



UNIwersYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Język niemiecki specjalistyczny - język ekonomiczno-handlowy

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język niemiecki i komunikacja w biznesie		Cykl dydaktyczny 2024/25	
Specjalność -		Kod zajęć 09NKBS.22K.01196.24	
Jednostka organizacyjna Wydział Neofilologii		Języki wykładowe polski, niemiecki	
Poziom studiów studia drugiego stopnia		Obligatoryjność Obowiązkowy	
Forma studiów studia stacjonarne		Blok zajęciowy Przedmioty kierunkowe	
Profil studiów profil praktyczny			
Koordynator zajęć	Karolina Kęsicka		
Prowadzący zajęcia	Karolina Kęsicka		
Okres Semestr 2	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Ćwiczenia: 30, Zaliczenie z oceną		Liczba punktów ECTS 3

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	Przekazanie ogólnej i praktycznej wiedzy w zakresie języka ekonomiczno-handlowego
C2	Przyswojenie nowego i rozwinięcie znajomości istniejącego słownictwa języka niemieckiego w zakresie terminologii ekonomiczno-handlowej
C3	Zapoznanie z korpusem przykładowych tekstów w obiegu ekonomiczno-handlowym
C4	Przekazanie ogólnej i praktycznej wiedzy na temat przygotowania do tłumaczenia tekstów ekonomiczno-handlowych
C5	Rozwijanie umiejętności tłumaczenia pisemnego w kombinacjach językowych B-A i A-B
C6	Rozwijanie umiejętności redagowania tekstu pod kątem poprawności językowej i zastosowania wiedzy dziedzinowej z zakresu języka ekonomiczno-handlowego uzyskanej w trakcie zajęć
C7	Świadomość zasadności udziału pośrednika (w tym tłumacza) w komunikacji fachowej w obszarze ekonomii i handlu

Wymagania wstępne

znajomość języka niemieckiego na poziomie co najmniej B2+

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy - Student/ka:			
W1	zna terminologię ekonomiczno-handlową w języku niemieckim i polskim z obszarów tematycznych omawianych na zajęciach	NKB_K2_W02	Kolokwium pisemne, Projekt, Wypowiedź ustna, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
W2	zna gatunki tekstów fachowych (ich strukturę i leksykę) typowych w obiegu ekonomiczno-handlowym	NKB_K2_W05	Kolokwium pisemne, Projekt, Wypowiedź ustna, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
Umiejętności - Student/ka:			
U1	przywołuje i rozpoznaje główne zasady stosowane podczas tłumaczenia pisemnego w kombinacjach językowych B-A i A-B	NKB_K2_U03, NKB_K2_U04	Projekt, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
U2	potrafi przygotować się do tłumaczenia pisemnego o tematyce ekonomiczno-handlowej na podstawie otrzymanych materiałów	NKB_K2_U03, NKB_K2_U05, NKB_K2_U11	Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
U3	potrafi kształtować tekst fachowy z omawianej tematyki (w tym tekst tłumaczenia) zgodnie z zasadami redakcji tekstu	NKB_K2_U03, NKB_K2_U05, NKB_K2_U07, NKB_K2_U11	Kolokwium pisemne, Projekt, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
U4	dba o poprawność językową w komunikacji pisemnej i ustnej związanej z użyciem niemieckiego języka ekonomiczno-handlowego	NKB_K2_U05, NKB_K2_U07, NKB_K2_U09, NKB_K2_U11	Kolokwium pisemne, Projekt, Wypowiedź ustna, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	ma świadomość roli pośrednika (w tym tłumacza) w obiegu dokumentacji ekonomiczno-handlowej	NKB_K2_K06, NKB_K2_K08	Projekt, Wypowiedź ustna, Zaliczenie praktyczne (analiza wykonawstwa)

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Terminologia ekonomiczno-handlowa (charakterystyka języka ekonomicznego jako języka fachowego, główne dziedziny tematyczne z zakresu ekonomii i handlu)	W1, U1, U2	Ćwiczenia
2.	Typologia tekstów w obiegu ekonomiczno-handlowym	W2, U2	Ćwiczenia
3.	Tłumaczenie tekstów o tematyce ekonomiczno-handlowej w kombinacjach językowych B-A i A-B (zasady, struktura i słownictwo wybranych gatunków tekstów)	U1, U2, U3, U4	Ćwiczenia
4.	Formy zatrudnienia i działalności gospodarczej	W1, W2, U3, U4, K1	Ćwiczenia
5.	Marketing (produkt, narzędzia marketingowe, reklama)	W1, W2, U3, U4, K1	Ćwiczenia
6.	Bankowość i system podatkowy (usługi bankowe, rodzaje podatków)	W1, W2, U3, U4, K1	Ćwiczenia
7.	Komunikacja ustna w branży ekonomiczno-handlowej (prowadzenie dyskusji, rozmowy handlowe, rozwiązywanie problemów, pośrednictwo językowe w kontaktach handlowych)	W1, W2, U4, K1	Ćwiczenia

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Ćwiczenia	Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Uczenie problemowe (Problem-based learning), Gra dydaktyczna/symulacyjna, Metoda ćwiczeniowa, Metoda projektu, Demonstracje dźwiękowe i/lub video, Praca w grupach

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Ćwiczenia	Ogólne zasady usprawiedliwiania nieobecności na zajęciach w IFG w danym roku akademickim; zdanie przewidzianych kolokwium i zaliczenia praktycznego; przygotowanie projektu na zadany temat Kryteria oceniania dla kolokwium pisemnego: od 60% - 3,0 od 70% - 3,5 od 80% - 4,0 od 90% - 4,5 od 95% - 5,0 Kryteria oceny tłumaczeń wykonanych w ramach zaliczenia praktycznego: 5.0 - znakomita wiedza, umiejętności i kompetencje personalne i społeczne 4.5 - bardzo dobra wiedza, umiejętności i kompetencje personalne i społeczne 4.0 - dobra wiedza, umiejętności i kompetencje personalne i społeczne 3.5 - zadawalająca wiedza, umiejętności i kompetencje personalne i społeczne, ale ze znacznymi niedociągnięciami 3.0 - zadawalająca wiedza, umiejętności i kompetencje personalne i społeczne, ale z licznymi błędami 2.0 - niezadawalająca wiedza, umiejętności i kompetencje personalne i społeczne Kryteria oceniania projektu: 1. Samodzielność w pracy nad projektem - 5 pkt. 2. Terminowość realizacji harmonogramu projektu - 5 pkt. 3. Poprawność dokumentacji projektu pod kątem formalnym - 5 pkt. 4. Zawartość merytoryczna projektu - 5 pkt. 5. Współpraca w zespole (jeśli dotyczy) - 5 pkt. 6. Graficzne opracowanie projektu - 5 pkt. 7. Poprawność językowa i stylistyczna (projekt jest przygotowywany w języku niemieckim) - 5 pkt. 8. Prezentacja projektu na forum grupy - 5 pkt. Łącznie za zadanie projektowe można uzyskać 40 pkt. / 35 pkt. w przypadku projektu indywidualnego. Przeliczanie punktacji za projekt na ocenę następuje wg kryteriów przyjętych dla kolokwium pisemnego.

Literatura

Obowiązkowa

1. Olpińska-Szkiełko, M./ Dickel. A. /Burda, U.: Wirtschaftsdeutsch Spracharbeitsbuch. Beck 2007
2. Olpińska-Szkiełko, M./ Dickel. A. /Burda, U.: Wirtschaftsordnung. Spracharbeitsbuch. Band 2. Beck 2008
3. Olpińska-Szkiełko, M./ Dickel. A. /Burda, U.: Steuersystem Spracharbeitsbuch. Band 5. Beck 2009
4. Baberadova, H.: Język niemiecki w ekonomii. Zbiór tekstów i ćwiczeń. LektorKlett 2008
5. Ganczar, M./ Gębal, P.: Repetytorium leksykalne: ekonomiczne. LektorKlett 2008
6. Kienzler, I.: Wzory pism, umów i innych dokumentów w języku polskim, angielskim i niemieckim. ODDK 2010
7. Kubacki, A.D.: Neue Auswahl deutschsprachiger Dokumente. Wybór polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych. Wydawnictwo Translegis, Warszawa 2011
8. Kienzler, I.: Leksykon marketingu. Beck 2008
9. Kienzler, I./ Romanowski, R.: Leksykon handlowy. Beck 2009

Dodatkowa

1. Ulotki, broszury, materiały własne przygotowywane przez prowadzącego zajęcia

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
------------------------	---

Ćwiczenia	30
Przygotowanie do zajęć	20
Przygotowanie do zaliczenia	20
Przygotowanie projektu	20
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90
Liczba punktów ECTS	ECTS 3

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
NKB_K2_K06	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, a także odpowiedzialnego pełnienia roli pośrednika między kulturami i tłumacza, jak i zrozumienia wagi poszanowania własności intelektualnej
NKB_K2_K08	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do świadomego przestrzegania zasad etyki zawodowej i wymagania tego od innych, a także do dbałości o dorobek i tradycje wykonywanego zawodu, w tym podtrzymywania etosu zawodu tłumacza
NKB_K2_U03	Absolwent/ka potrafi poprawnie tłumaczyć z języka niemieckiego na język polski oraz z języka polskiego na język niemiecki z uwzględnieniem właściwej płaszczyzny stylistycznej i terminologii specjalistycznej, a także biegle i twórczo, w zależności od sytuacji komunikacyjnej i zawodowej, posługiwać się w piśmie różnymi stylami funkcjonalnymi polszczyzny oraz języka niemieckiego
NKB_K2_U04	Absolwent/ka potrafi rozpoznawać i oceniać, samodzielnie, analitycznie i krytycznie interpretować procesy i zjawiska językowe, translatologiczne i dotyczące komunikacji interkulturowej na podstawie uzyskanej wiedzy i z wykorzystaniem standardowych metod i narzędzi wykorzystywanych w badaniach językoznawczych oraz/lub w badaniach interdyscyplinarnych, koncentrując się na wymiarze wdrożeniowym
NKB_K2_U05	Absolwent/ka potrafi formułować i rozwiązywać problemy językoznawcze, translatologiczne i interkulturowe oraz wykonywać zadania typowe dla działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów, w szczególności z zawodem tłumacza
NKB_K2_U07	Absolwent/ka potrafi posługiwać się językiem niemieckim w mowie i piśmie zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu co najmniej C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz językiem specjalistycznym
NKB_K2_U09	Absolwent/ka potrafi porozumiewać się przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w zakresie językoznawstwa, translatologii lub komunikacji interkulturowej, a także w sytuacjach zawodowych koncentrując się na wymiarze wdrożeniowym
NKB_K2_U11	Absolwent/ka potrafi w sposób zaawansowany praktycznie wykorzystać umiejętności językowe w zakresie językoznawstwa, translatologii i komunikacji interkulturowej w pracy zawodowej, w szczególności w zawodzie tłumacza oraz potrafi wypowiadać się i pisać prace, w tym akademickie, także o charakterze wdrożeniowym, z zakresu tych dziedzin w języku niemieckim oraz w języku polskim
NKB_K2_W02	Absolwent/ka zna i rozumie na poziomie rozszerzonym terminologię specjalistyczną z zakresu niemieckiego języka specjalistycznego i komunikacji interkulturowej
NKB_K2_W05	Absolwent/ka zna i rozumie kluczowe zagadnienia z zakresu językoznawstwa, translatologii i komunikacji interkulturowej oraz ich praktyczne zastosowanie w działalności zawodowej, w szczególności w zawodzie tłumacza, a także zna i rozumie zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości, w których wymagana jest znajomość języka niemieckiego i komunikacji interkulturowej